

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

vinavE O manasA-vivardhani

In the kRti ‘vinavE O manasA’ – rAga vivardhani (tALa rUpakaM), SrI tyAgarAja asks his mind to desist from bad ways and engage in chanting Lord’s name.

P vinavE O mansA
vivarambuga nE telpeda

A manas(e)ringi ku-mArgamuna
mari poralucu ceDa valadE (vinavE)

C I naDatalu paniki rAdu
ISvara kRpa kaluga pOdu
dhyAna bhajana sEyavE
vara tyAgarAju ¹manavi (vinavE)

Gist

O My Mind!

Listen to the appeal of this blessed tyAgarAja.
I explain to you in detail.

You should not be ruined by, knowingly, wallowing again in bad ways.
These conducts are of no use; Lord’s grace would not come.
Do perform meditation and chanting of names of the Lord.

Word-by-word Meaning

P O My Mind (manasA)! Listen (vinavE); I (nE) explain (telpeda) to you in detail (vivarambuga).

A You should not (valadE) be ruined (ceDa) by, knowingly (manasu eringi) (manaseringi), wallowing (poralucu) again (mari) in bad ways (ku-mArgamuna);
O My Mind! Listen. I explain to you in detail.

C These (I) conducts (naDatalu) are of no use (paniki rAdu); Lord's (ISvara) grace (kRpa) would not (pODu) come (kaluga) (literally exist).

Do perform (sEyavE) meditation (dhyAna) and chanting of names (bhajana) of the Lord.

O My Mind! Listen to the appeal (manavi) of this blessed (vara) tyAgarAja (tyAgarAju); I explain to you in detail.

Notes –

Variations -

1- manavi - manavini.

References –

Comments -

Devanagari

प. विनवे ओ मनसा

विवरम्बुग ने तेल्पेद

अ. मन(से)रिंगि कु-मार्गमुन

मरि पोरलुचु चेड वलदे (वि)

च. ई नडतलु पनिकि रादु

ईश्वर कृप कलुग पोदु

ध्यान भजन सेयवे

वर त्यागराजु मनवि (वि)

English with Special Characters

pa. vinavē ō manasā

vivarambuga nē telpeda

a. mana(se)riṅgi ku-mārgamuna

mari poralucu ceḍa valadē (vi)

ca. ī naḍatalu paniki rādu

īśvara kṛpa kaluga pōdu

dhyāna bhajana sēyavē

vara tyāgarāju manavi (vi)

Telugu

ప. వినవే ఓ మనసా

వివరమ్బుగ నే తెల్పెద

అ. మన(సె)రింగి కు-మార్గమున
మరి పొరలుచు చెడ వలదే (వి)
చ. ఈ నడతలు పనికి రాదు
ఈశ్వర కృప కలుగ పోదు
ధ్యాన భజన సేయవే
వర త్యాగరాజు మనవి (వి)

Tamil

ప. వినివే ఓ మనసా
వివరంపుక³ నే తెల్పెత³
అ. మన(సె)రింగి³ కు-మార్క³మున
మరి పొరలుచు³ చెడ³ వలదే³ (వి)
స. ఱ నడ³తలు పనికి³ రాదు³
ఱ³వర క³రుప కలుక³ పోదు³
త⁴యాన ప⁴జన సేయవే
వర త³యాక³రాజు మనవి (వి)

కేలాయది, ఓ మనమే!
వివరమాక నాన్ తెగివిక్కిన్రేన్

మనతరిన్తు, తవరాన వుళియిల్
మరుపదియుం పురండు, కెడక్కడతది;
కేలాయది, ఓ మనమే!
వివరమాక నాన్ తెగివిక్కిన్రేన్

ఇన్దతతైకన్ ఒతవా;
ఱసనిన్ కిరుపె యున్దాకాతు;
తియానం, పజనె సెయవాయది;
సీగియ తియాకరాసనిన్ వేండుకొగిణెన్
కేలాయది, ఓ మనమే!
వివరమాక నాన్ తెగివిక్కిన్రేన్

Kannada

ప. వినవే ఓ మనసా
వివరముగ నే తేల్చెద
అ. మన(సె)రింగి కు-మార్గమున
మరి పొరలుచు చెడ వలదే (వి)
చ. ఈ నడతలు పనికి రాదు
ఈశ్వర కృప కలుగ పోదు

ಧ್ಯಾನ ಭಜನ ಸೇಯವೇ

ವೆರೆ ತ್ಯಾಗರಾಜು ಮನವಿ (ವಿ)

Malayalam

ಪ. ವಿನವೇ ಓ ಮನಸಾ

ವಿವರಶ್ಚುಗ ನೇ ತೇವೇದ

ಅ. ಮನ(ಸೇ)ರಿಂಗಿ ಕು-ಮಾರ್ಗಮುನ

ಮರಿ ಪೋರಲುಚು ಚೆಡ ವಲದೇ (ವಿ)

ಛ. ಔ ನಡತಲು ಪನಿಕಿ ರಾದು

ಔಶ್ವರ ಕೃಪ ಕಲುಗ ಪೋದು

ಧ್ಯಾನ ಭಜನ ಸೇಯವೇ

ವರ ತ್ಯಾಗರಾಜು ಮನವಿ (ವಿ)

Assamese

ಪ. ವಿನವೇ ಓ ಮನಸಾ

ವಿವರಶ್ಚುಗ ನೇ ತೇವೇದ

ಅ. ಮನ(ಸೇ)ರಿಂಗಿ ಕು-ಮಾರ್ಗಮುನ

ಮರಿ ಪೋರಲುಚು ಚೆಡ ವಲದೇ (ವಿ)

ಛ. ಔ ನಡತಲು ಪನಿಕಿ ರಾದು

ಔಶ್ವರ ಕೃಪ ಕಲುಗ ಪೋದು

ಧ್ಯಾನ ಭಜನ ಸೇಯವೇ

ವರ ತ್ಯಾಗರಾಜು ಮನವಿ (ವಿ)

Bengali

ಪ. ವಿನವೇ ಓ ಮನಸಾ

ವಿವರಶ್ಚುಗ ನೇ ತೇವೇದ

ಅ. ಮನ(ಸೇ)ರಿಂಗಿ ಕು-ಮಾರ್ಗಮುನ

ಮರಿ ಪೋರಲುಚು ಚೆಡ ವಲದೇ (ವಿ)

ಛ. ಔ ನಡತಲು ಪನಿಕಿ ರಾದು

ಔಶ್ವರ ಕೃಪ ಕಲುಗ ಪೋದು

ಧ್ಯಾನ ಭಜನ ಸೇಯವೇ

ବର ଆଗରାଜୁ ମନବି (ବି)

Gujarati

୫. ଦିନଦେ ଆ ମନସା
 ଦିବରଂଭୁଗା ନେ ତୈପୈଠ
ଅ. ମନ(ସି)ରିଗି କୁ-ମାର୍ଗମୁନ
 ମରି ପାଠ୍ଠୁଚୁ ଧିଠ ବଳଠ (ବି)
୯. ଈ ନଠତଳୁ ପନିଠି ରାଠୁ
 ଈସ୍ଠର କୃପ କଳୁଗା ପାଠୁ
 ଧ୍ୟାନ ଭଞ୍ଜନ ସେଧଦେ
 ବର ତ୍ୟାଗରାଞ୍ଠୁ ମନବି (ବି)

Oriya

୧. ଓନଞ୍ଠେ ଓ ମନସା
 ଓଞ୍ଠରମୁଗ ନେ ତେଲେପଦ
ଅ. ମନ(ସେ)ରିଂଗି କୁ-ମାର୍ଗମୁନ
 ମରି ପୋରଲୁରୁ ତେତ ଓଲଦେ (ଓ)
୧. ଈ ନତତଲୁ ପନିକି ରାଠୁ
 ଈଶ୍ଠର କୃପ କଲୁଗା ପୋଠୁ
 ଧ୍ୟାନ ଭଞ୍ଜନ ସେଠଞ୍ଠେ
 ଓର ତ୍ୟାଗରାଞ୍ଠୁ ମନଓ (ଓ)

Punjabi

୫. ଦିନଦେ ଓ ମନସା
 ଦିବରମସ୍ଠଗା ନେ ତେଲପେଦ
ଅ. ମନ(ସେ)ରିଗି କୁ-ମାର୍ଗମୁନ
 ମରି ପୋରଲୁଚୁ ଚେଡ଼ ବଳଦେ (ଦି)
୯. ଈ ନଡ଼ତଲୁ ପନିକି ରାଠୁ
 ଈସ୍ଠର କ୍ଠିପ କଲୁଗା ପେଠୁ

ਧਾਨ ਭਜਨ ਸੇਯਵੇ

ਵਰ ਤਯਾਗਰਾਜੁ ਮਨਵਿ (ਵਿ)